

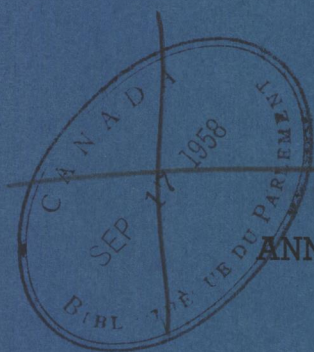
SI 1958 F

CAISI
1958

CONSULTATION SEULEMENT



RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA



ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE
LE 31 MARS 1958

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1958

P.G. - BIBLIOTHEQUE
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE



RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA

ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE
LE 31 MARS 1958

EDMOND CLOUTIER, C.M.G.; O.A.; D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1958

P.G. - BIBLIOTHEQUE
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

*A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, C.H., Gouverneur général et
Commandant en chef du Canada.*

MONSIEUR LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport du secrétariat d'État sur l'activité de l'année financière close le 31 mars 1958 (durant une partie de laquelle le Ministère précédent était en fonctions).

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Gouverneur général, les assurances de mon profond respect.

Le secrétaire d'État,

ELLEN L. FAIRCLOUGH.

A l'honorable ELLEN L. FAIRCLOUGH, P.C., C.P.A., M.P.

Secrétaire d'État du Canada.

MADAME,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport du secrétariat d'État sur l'activité de l'année financière close le 31 mars 1958.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments respectueux.

Le sous-secrétaire d'État,

C. STEIN.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Avant-propos.....	5
Division des services administratifs.....	7
Division des compagnies.....	8
Bureau des brevets et du droit d'auteur.....	9
Division de l'enregistrement.....	19
Division spéciale.....	26
Bureau des marques de commerce.....	28
Bureau des traductions.....	29

AVANT-PROPOS

Le secrétaire d'État et registraire général du Canada voit à l'exécution des lois relatives aux compagnies, aux brevets d'invention, aux marques de commerce, au droit d'auteur, aux dessins industriels, au marquage des bois, à la traduction des textes émanant du gouvernement et du parlement, aux chambres de commerce, à l'enregistrement des syndicats ouvriers, des commissions de fonctionnaires publics et des documents publics.

C'est par l'intermédiaire du secrétaire d'État que sont soumises au gouverneur général et, par l'entremise de celui-ci, au souverain, diverses questions comme les décorations et autres sujets qui se rapportent à l'exercice de la prérogative royale. Le secrétaire d'État est aussi chargé de la préparation et du dépôt de divers rapports au Parlement.

Le registraire général est le gardien du grand sceau du Canada et d'un sceau privé du gouverneur général.

Le Comité des décorations et le Comité des cérémonies sur la Colline parlementaire et au Monument aux morts de la guerre font rapport de leur activité au secrétaire d'État. Parmi plusieurs autres attributions du secrétaire d'État, il faut signaler les questions de cérémonial officiel, de décorations et de préséance, y compris la publication du Guide des préséances relatives à Ottawa.

Le personnel du ministère relève du sous-secrétaire d'État et sous-registraire général du Canada, qui est aussi le sous-séquestre des biens ennemis. Les autres fonctionnaires supérieurs sont le sous-secrétaire d'État adjoint, qui est en même temps conseiller juridique, et les directeurs des services mentionnés ci-dessous dont trois ont des titres statutaires. Ce sont le commissaire des brevets, le registraire des marques de commerce et le surintendant du Bureau des traductions.

Le travail du ministère est exécuté par les divisions suivantes: la Division des services administratifs, la Division des compagnies, le Bureau des brevets et du droit d'auteur, la Division de l'enregistrement, la Division spéciale, le Bureau des marques de commerce et le Bureau des traductions. L'activité de ces divisions est exposée à grands traits dans le présent rapport et selon l'ordre indiqué ci-dessus.

Le secrétaire d'État est aussi le séquestre des biens ennemis et en cette qualité applique la législation relative au commerce avec l'ennemi en temps de guerre.

L'activité du séquestre des biens ennemis fait l'objet d'un rapport distinct qui est déposé chaque année au Parlement par le secrétaire d'État.

Le secrétaire d'État administre de plus le Département des impressions et de la papeterie publiques et il est le porte-parole de la Commission du service civil et du directeur général des élections auprès du Conseil privé, du cabinet et du Parlement. Toutefois, le présent rapport ne renferme que l'exposé des travaux du secrétariat d'État.

DIVISION DES SERVICES ADMINISTRATIFS

Cette division remplace, sous une nouvelle désignation, l'ancienne Division du personnel et de la comptabilité; le domaine des attributions est plus étendu depuis que les sections des dossiers, du courrier et de la bibliothèque sont passées, le 1^{er} octobre 1957, de la Division de l'enregistrement à la présente division.

TABLEAU FAISANT VOIR, PAR CRÉDIT, L'EFFECTIF ET SON ROULEMENT, DE
MÊME QUE LES RECETTES ET LES DÉPENSES, POUR L'ANNÉE 1957-1958

Crédit	Employés		Recettes	Dépenses
	Nombre au 31 mars 1958	Roulement		
			\$ c.	\$ c.
Administration centrale.....	55	25.4%	11,213 59	274,969 29
Division des compagnies.....	24	8.3%	572,950 46	107,285 98
Division des marques de commerce.....	51	19.6%	273,557 89	172,521 82
Bureau des traductions.....	284	9.5%	Néant	1,401,735 49
Bureau des brevets et du droit d'auteur (3 crédits).....	270	32.6%	1,460,203 84	1,990,024 30
Commission royale d'enquête sur les brevets, le droit d'auteur, les marques de commerce et les dessins industriels.....	1	Néant	Néant	7,298 91
	↓ 685	20.6%	2,317,925 78	3,953,835 79

BIBLIOTHÈQUE

Les collections suivantes se trouvent à la bibliothèque:

Statuts du Canada, des provinces du Canada et du Royaume-Uni; *Gazette du Canada* et gazettes officielles des différentes provinces canadiennes et *London Gazette*; Journaux de la Chambre des communes et du Sénat; Débats du Sénat et de la Chambre des communes;

ARRÊTS ET DÉCISIONS DES TRIBUNAUX DU CANADA:

Arrêts et décisions de la Cour suprême et de la Cour de l'Échiquier, *Dominion Law Reports*, *Western Weekly Reports*, *Canadian Annual Digest*, *Canadian Abridgment*, *Canadian Encyclopaedic Digest*, *Ontario Reports*;

ARRÊTS ET DÉCISIONS DES TRIBUNAUX DU ROYAUME-UNI:

Judicial Committee of the Privy Council Appeal Cases, *Chancery Division*, *Probate Division*, *Queen's Bench Division*, *Weekly Law Reports*; encyclopédies, biographies, annuaires et bottins.

Des recherches d'usage ont été effectuées, pour le compte du personnel des autres ministères et du nôtre, dans les décrets, registres des nominations, proclamations, statuts, règlements, renseignements historiques, biographies, etc. Environ 1,846 livres ont été prêtés et 1,914 volumes consultés.

DIVISION DES COMPAGNIES

Loi sur les compagnies

Au cours de l'année écoulée, 733 compagnies ont été constituées par lettres patentes conformément aux dispositions de la Partie I et 55 sociétés sans capital-actions l'ont été en vertu des dispositions de la Partie II.

Quatre cent quatre-vingt-une compagnies existantes et 11 sociétés existantes sans capital-actions ont reçu des lettres patentes supplémentaires; 9 certificats ont été délivrés à des compagnies existantes pour les autoriser à augmenter le prix d'émission de leurs actions sans valeur nominale ou au pair.

Sous le régime de la Partie IV, la Division a délivré à six compagnies minières étrangères des permis d'exploiter des gisements dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Au total, 147 documents ont été portés au registre des hypothèques et des charges en vertu des articles 66, 67 et 68. Ce nombre comprenait 61 actes de fiducie et d'hypothèque, 33 contrats synallagmatiques supplémentaires, nomination de 4 administrateurs judiciaires, 14 émissions d'obligations, 3 actes de fiducie, une série de billets garantis, une émission d'obligations supplémentaires et 30 notes de libération.

Le nombre des rapports annuels soumis en vertu de l'article 125 a atteint 11,432.

Sous le régime de l'article 29, la Division a délivré des certificats d'abandon de charte dissolvant 174 compagnies et elle a reçu 37 chartes renvoyées pour fins d'annulation. Elle a aussi reçu avis que quelque 22 compagnies étaient en faillite ou en voie de liquidation.

La Division des compagnies tient un répertoire complet des noms de toutes les compagnies canadiennes qui ont été constituées par une loi fédérale ou provinciale. Au cours de l'année, la Section des recherches a effectué 4,599 recherches, dont 3,373 avaient pour but de déterminer la disponibilité des raisons sociales proposées. Les 1,226 autres recherches répondaient à des demandes de renseignements sur l'existence de compagnies portant tel ou tel nom ou sur d'autres renseignements à leur sujet.

Loi sur les chambres de commerce

Quatorze chambres de commerce ont été enregistrées et, par décrets du Conseil, les noms de deux chambres de commerce existantes ont été changés.

Loi sur les sociétés de caisse de retraite.

Une société de caisse de retraite a été enregistrée.

On trouvera en page 7 les renseignements relatifs au personnel, aux recettes et dépenses de la Division des compagnies.

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

Rapport du Commissaire des brevets pour l'année financière terminée le 31 mars 1958.

INTRODUCTION

Le présent rapport est soumis conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets (chap. 203 des Statuts revisés du Canada, 1952, modifié par le chapitre 19, et le chapitre 40, article 15, 2-3 Élisabeth II, 1953-1954). Les tableaux qui y sont insérés renseignent sur les travaux du Bureau en ce qui concerne les brevets, le droit d'auteur, les dessins industriels et les droits pour le marquage des bois. Les dépenses et les recettes y sont détaillées. La tendance des inventions, la résidence des inventeurs qui ont déposé des demandes de brevets ainsi que celle des personnes qui ont obtenu des brevets y sont aussi indiquées. Lorsqu'un inventeur sollicite un brevet, le Bureau doit, conformément à la Loi et à son Règlement, faire des recherches quant à la nouveauté, déterminer le degré d'inédit et la possibilité de breveter l'invention, et s'assurer que toutes les formalités requises ont été bien remplies. La loi accorde à l'inventeur (ou à son successeur en titre) un privilège exclusif d'une durée de dix-sept ans sur son invention, comme récompense pour avoir dévoilé et mis à la disposition du public le fruit de son ingéniosité et de son travail. La loi sauvegarde aussi les intérêts du public contre les abus possibles de privilèges exclusifs.

GÉNÉRALITÉS

L'activité générale du Bureau révèle, de nouveau, une augmentation sur l'année précédente. Le nombre des affaires relatives aux brevets, aux dessins industriels, au marquage des bois et au droit d'auteur a atteint 156,972.

Le nombre des demandes de brevets s'est élevé à 22,257, soit une augmentation de 495 ou de 2.27 p. 100. De toutes les demandes, 16,262 ont invoqué la priorité de dépôt aux termes de la Convention internationale pour la protection de la propriété industrielle. Ce chiffre représente une augmentation de 871, soit 5.66 p. 100 environ.

Le nombre des demandes qui ont été admises s'est élevé à 17,717, soit un gain de 1,317 ou de 8 p. 100 sur l'année dernière; 33,256 demandes ont fait l'objet d'un rapport sur la possibilité de breveter l'invention, soit 7,118 ou 27.23 p. 100 de plus que l'an dernier. Les demandes admises et celles qui ont fait l'objet d'un rapport forment le total des demandes étudiées par les examinateurs, et leur nombre s'élève à 50,973, soit 8,435 de plus que l'année dernière et un chiffre sans précédent pour le Bureau. Au cours de l'année, 3,838 demandes ont été abandonnées parce qu'elles ont été rejetées à cause de l'impossibilité d'accorder un brevet ou d'abandon de la part du requérant.

Le nombre des brevets délivrés s'élève à 16,261, ce qui représente un gain de 748 ou de 4.82 p. 100 sur l'année dernière. C'est aussi un chiffre sans précédent.

Le nombre des actes inscrits au registre des cessions a été de 19,744, soit une augmentation de 620.

Le nombre des copies qui ont été tirées des mémoires descriptifs, dessins et autres pièces relatives à des inventions a atteint 12,479.

Les demandes de droit d'auteur ont été au nombre de 5,128 et les inscriptions au nombre de 5,052. Le nombre de demandes d'enregistrement de dessins industriels s'est élevé à 741, tandis que 665 dessins industriels ont été enregistrés, et 169 enregistrements renouvelés.

Les tableaux qui suivent exposent respectivement l'activité du Service des brevets et celle du Service du droit d'auteur et des dessins industriels pour la dernière décennie.

TABLEAU I.—ACTIVITÉ DU SERVICE DES BREVETS, 1948-1949 À 1957-1958

Année	Deman- des de caveats	Déli- vrances de caveats	Deman- des de brevets	Deman- des remises en vigueur en vertu de l'article 75	Deman- des rétablies en vertu de l'article 32	Rapports sur les demandes	Deman- des admisses	Deman- des en déchéance	Brevets délivrés	Brevets redé- livrés	Cessions de brevets enregis- trées	Pétitions en vertu des articles 67 et 41	Copies	Brevets impri- més
1948-1949.....	331	326	12,751	55	63	12,306	9,348	481	7,941	18	13,325	3	6,240	508
1949-1950.....	404	356	13,172	46	38	12,542	8,908	715	8,507	6	12,811	2	4,583	7,814
1950-1951.....	325	391	14,324	50	43	14,130	9,462	576	8,450	11	11,437	3	5,460	12,576
1951-1952.....	253	253	15,448	36	34	13,128	10,123	614	9,505	11	11,621	1	6,038	10,385
1952-1953.....	258	243	16,405	51	49	12,696	10,325	609	9,683	17	12,525	1	6,282	9,974
1953-1954.....	300	288	18,565	57	45	14,524	10,016	526	9,405	9	13,127	0	7,824	10,646
1954-1955.....	373	337	19,448	69	56	19,250	11,819	516	10,274	8	20,062	1	7,840	11,585
1955-1956.....	298	289	21,048	71	64	22,942	14,505	583	11,840	22	17,783	2	9,620	11,347
1956-1957.....	338	245	21,762	86	108	26,138	16,400	727	15,494	19	19,124	2	10,803	15,900
1957-1958.....	289	242	22,257	113	92	33,256	17,717	663	16,246	15	19,744	4	12,479	19,392

TABLEAU II.—ACTIVITÉ DU SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS, 1948-1949 À 1957-1958

Année	DROIT D'AUTEUR					DESSINS INDUSTRIELS				MARQUAGE DES BOIS			Rapports des demandes relatives au droit d'auteur, aux dessins industriels et au marquage des bois	Copies conformes (droits d'auteur, dessins industriels et marques de bois)
	Demandes reçues	Enregistrement du droit d'auteur	Cessions enregistrées	Demandes de licences de reproduire ou d'utiliser	Licences accordées	Demandes reçues	Dessins enregistrés	Enregistrements renouvelés	Cessions enregistrées	Demandes reçues	Marques enregistrées	Cessions enregistrées		
1948-1949.....	4,145	4,219	243	8	9	630	795	77	95	31	20	0	1,071	230
1949-1950.....	4,585	4,488	327	4	5	720	653	72	98	12	7	1	1,167	242
1950-1951.....	4,787	4,700	419	1	1	649	628	115	91	10	4	2	887	287
1951-1952.....	4,666	4,676	437	0	0	502	480	152	59	14	10	1	843	264
1952-1953.....	5,078	4,976	400	1	1	536	431	199	117	1	1	6	872	213
1953-1954.....	4,957	5,060	464	0	0	595	560	206	84	3	2	0	732	305
1954-1955.....	5,261	5,193	492	0	0	519	286	201	121	12	10	4	818	287
1955-1956.....	5,199	5,151	636	1	0	595	586	194	95	7	6	0	949	268
1956-1957.....	5,156	5,099	630	0	0	624	601	157	165	12	9	1	890	354
1957-1958.....	5,128	5,052	587	0	0	741	665	169	145	2	3	3	836	428

57293-3-23

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

RECETTES ET DÉPENSES

Les recettes et dépenses de la décennie terminée le 31 mars 1958 figurent à l'état suivant.

TABLEAU III.—RECETTES ET DÉPENSES, 1948-1949 À 1957-1958

Année	Recettes		Dépenses				Excédent		Déficit					
			Traitements	Impression des brevets*	Autres dépenses	Total								
											\$	c.	\$	c.
1948-1949.....	643,234	55	306,670	69	60,016	14	45,086	03	411,772	86	231,461	69		
1949-1950.....	656,097	40	352,867	80	234,105	68	37,275	56	624,249	04	31,848	36		
1950-1951.....	680,918	88	386,463	29	498,745	49	40,009	83	925,218	61			244,299	73
1951-1952.....	747,624	06	421,890	54	368,431	54	36,710	97	827,033	05			79,408	99
1952-1953.....	777,395	74	471,204	24	401,624	00	38,460	14	911,288	38			133,892	64
1953-1954.....	869,055	08	539,170	57	390,093	19	34,937	15	964,200	91			95,145	83
1954-1955.....	1,107,602	88	673,738	47	384,564	86	46,704	81	1,105,008	14	2,594	74		
1955-1956.....	1,256,558	20	756,529	78	564,362	82	48,761	78	1,378,654	38			122,096	18
1956-1957.....	1,426,765	54	904,968	90	749,251	83	52,336	87	1,706,557	60			279,792	06
1957-1958.....	1,460,203	84	1,088,373	34	848,195	87	53,455	09	1,990,024	30			529,820	46

* Les chiffres de 1948-1949 indiquent les frais de la *Gazette du Bureau des brevets* seulement; ceux de 1949-1950 à 1957-1958 comprennent aussi les frais d'impression des brevets.

TABLEAU IV.—TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DES BREVETS, 1948-1949 À 1957-1958

Année	Dépôt	Revendications additionnelles	Complément	Divulgation supplémentaire	Amendement après admission	Délivrance	Redélivrance	Remise en vigueur de demandes	Rétablissement de demandes	Articles 41, 47, 67										
										\$	c.									
1948-1949...	318,856	82	12,541	50	972	00	165	00	1,240	00	208,980	75	80	00	1,325	00	1,445	00	40	00
1949-1950...	329,248	50	11,768	00	4,602	00	510	50	1,180	00	211,309	29	560	00	910	00	950	00	24	00
1950-1951...	357,966	87	12,851	00	4,456	45	595	00	1,215	00	211,189	40	458	00	980	00	940	00	115	00
1951-1952...	386,066	12	14,283	17	4,815	00	970	00	1,035	00	240,754	77	600	00	720	00	680	00	110	00
1952-1953...	409,775	23	13,737	24	5,493	85	1,185	00	1,354	90	240,174	64	680	00	1,240	00	940	00	85	00
1953-1954...	463,959	81	15,267	00	6,573	75	1,525	00	1,235	04	254,690	95	400	00	1,327	08	1,000	00	60	00
1954-1955...	583,056	81	17,797	13	10,681	50	2,959	00	2,265	00	294,282	46	1,050	00	1,915	00	1,330	81	70	00
1955-1956...	631,420	80	17,917	50	12,096	00	2,758	00	2,505	00	371,395	19	800	00	2,150	00	1,895	00	40	00
1956-1957...	652,686	02	19,407	49	13,184	00	4,165	00	3,623	00	476,870	54	1,100	00	2,795	00	2,475	00	15	00
1957-1958...	667,749	72	21,802	13	13,324	04	5,015	00	3,470	00	495,463	01	1,089	00	3,456	25	2,480	00	210	00

TABLEAU V.—TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DES BREVETS, 1948-1949 À 1957-1958—Fin

Année	Cessions	Copies et brevets imprimés	Caveats	Gazette du Bureau des brevets	Agents des brevets	Recherches au titre de l'article 11	Prime et change	Divers, représentants, désaveux, délais	Total									
									\$	c.								
1948-1949.....	50,143	00	14,442	38	3,505	50	6,397	15	2,180	00	1,517	00	9	98	1,609	52	625,450	60
1949-1950.....	38,314	06	20,874	74	3,957	25	5,803	58	3,558	95	1,756	50	1,191	28	123	58	636,772	23
1950-1951.....	38,832	12	15,375	73	3,020	00	5,901	66	3,805	00	1,870	00	1,369	62	129	10	601,069	95
1951-1952.....	42,054	21	20,669	19	2,595	00	5,841	84	3,787	88	2,358	00	683	04	218	22	728,241	44
1952-1953.....	43,944	08	23,391	79	2,698	80	6,415	50	2,692	91	2,500	00	21	98	383	64	756,714	56
1953-1954.....	57,733	94	27,742	44	3,002	07	6,614	83	2,850	00	3,535	01	15	96	340	37	847,873	25
1954-1955.....	101,110	92	43,017	20	3,645	30	14,704	29	2,598	94	5,290	00	17	09	487	07	1,086,278	52
1955-1956.....	108,489	32	54,726	53	3,170	22	15,482	09	2,709	00	5,645	00	40	15	1,570	94	1,234,810	74
1956-1957.....	116,893	96	86,463	06	2,445	00	13,784	70	2,699	01	5,970	00	10	35	652	31	1,405,239	44
1957-1958.....	119,732	65	87,835	65	2,615	95	3,531	17	2,746	64	6,980	00	23	08	694	00	1,438,218	29

TABLEAU VI.—TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS, 1948-1949 À 1957-1958

Année	Droit d'auteur	Dessins industriels			Marquage du bois	Cessions	Copies	Licence	Prime et change	Divers	Total
		Dépôt	Renouvellement	Renouvellement supplémentaire							
1948-1949...	12,780 00	3,048 00	810 00	70 00	56 00	598 00	292 10	102 00	7 60	20 25	17,783 95
1949-1950...	13,666 01	3,567 00	945 00	5 00	24 00	544 00	306 00	40 00	209 66	18 50	19,325 17
1950-1951...	14,333 72	3,210 49	865 00	5 00	19 00	719 00	404 05	10 00	282 37	30	19,848 93
1951-1952...	14,047 14	2,447 00	1,595 00	45 00	28 00	614 95	428 21	.....	153 07	24 25	19,382 62
1952-1953...	15,200 64	2,679 00	1,825 15	15 00	2 00	646 93	289 38	.....	16 08	7 00	20,681 18
1953-1954...	15,234 74	2,915 00	2,072 00	15 00	6 50	660 95	258 48	.....	16 94	2 22	21,181 83
1954-1955...	15,702 59	2,423 00	1,987 06	5 00	22 00	882 56	287 15	.....	13 65	1 35	21,324 36
1955-1956...	15,553 44	2,901 14	1,995 00	10 00	14 00	920 97	325 95	10 00	14 26	2 70	21,747 46
1956-1957...	15,453 92	3,206 68	1,635 00	20 00	24 50	968 03	300 94	0 00	7 77	8 88	21,628 72
1957-1958...	15,408 79	3,512 00	1,735 00	5 00	3 50	931 68	359 13	.....	10 16	20 29	21,985 55

Les recettes globales ont atteint la somme de \$1,460,203.84, soit une augmentation de \$33,438.30 sur l'année précédente.

Les recettes du Service des brevets se sont élevées à \$1,438,218.29, dépassant ainsi de \$32,978.85 celles de l'année dernière. Les augmentations se sont produites surtout aux postes suivants: dépôt, délivrance, cessions, revendications, caveats et recherches au titre de l'article 11.

Les rentrées du Service du droit d'auteur ont atteint \$21,985.55, soit une augmentation de \$356.83.

La somme des dépenses a atteint \$1,990,024.30, soit une hausse de \$283,466.70. L'augmentation au poste des traitements provient de la révision générale de l'échelle des traitements autorisée par le gouvernement et des relèvements annuels. Le coût d'impression de la *Gazette du Bureau des brevets* et des brevets a été plus élevé à cause du plus grand nombre de brevets délivrés et imprimés, et de la hausse du prix de la main-d'œuvre et du matériel.

CONCESSIONS DE BREVETS

Le nombre des brevets délivrés a atteint 16,261. De ce total, 16,223 ont été émis pour la période d'exclusivité de dix-sept ans, et 15 ont été redélivrés, en vertu de l'article 50 de la Loi sur les brevets, pour le reste de la période d'exclusivité de dix-sept ans pour laquelle ils avaient été originellement concédés; 23 brevets ont été délivrés en vertu de l'article 28A.

Le nombre des brevets accordés se répartit comme il suit: 13,287 aux concessionnaires de l'intérêt entier; 144 conjointement aux inventeurs et aux concessionnaires d'une partie de l'intérêt; 2,797 aux inventeurs et 33 aux représentants légaux.

Le nombre des brevets délivrés à des sociétés se chiffre par 13,133; à des particuliers, par 3,087; à des sociétés et à des particuliers conjointement, par 41.

On a accordé 4,710 brevets d'invention revendiqués par deux personnes ou plus, et 11,551 brevets d'invention revendiqués par une seule personne.

De tous les brevets d'invention concédés, 76 ont été délivrés à des femmes, 57 conjointement à des hommes et à des femmes et 16,128 à des hommes.

Le nombre des brevets accordés à des Canadiens ou à des sociétés canadiennes s'est élevé à 1,488, tandis que 14,773 brevets ont été concédés à des requérants d'origine étrangère.

Douze brevets ont été délivrés sous le régime de la Loi sur les inventions créées par les fonctionnaires publics.

DÉCHÉANCES, REMISES EN VIGUEUR ET RÉTABLISSEMENTS

En tout 663 demandes sont tombées en déchéance faute de paiement des taxes de délivrance dans le délai prescrit à l'article 75. Sur paiement des taxes de remise en vigueur et des taxes de délivrance, 113 demandes déchues ont été remises en vigueur. Sur le nombre des demandes périmées faute d'avoir été complétées ou poursuivies dans le délai prescrit à l'article 32, il y eut 92 demandes rétablies.

TENDANCE DES INVENTIONS

Le tableau ci-dessous indique le domaine de l'invention ainsi que le pourcentage du total des demandes classées au cours des deux dernières années.

TABLEAU VII

Domaine de l'invention	Pourcentage du total	
	1956-1957	1957-1958
<i>Section de la chimie</i>		
Produits chimiques (organiques).....	12.52	12.98
Métallurgie et chimie inorganique.....	8.12	8.41
Chimie industrielle.....	5.46	5.12
Plastiques.....	8.57	7.87
Total.....	34.67	34.38
<i>Section de l'électricité</i>		
Électricité en général.....	7.66	7.59
Transmission par fil.....	3.61	3.37
Énergie radiante.....	5.42	5.11
Total.....	16.69	16.07
<i>Section de la mécanique</i>		
Transport.....	6.79	6.69
Sciences pratiques, beaux-arts.....	4.82	5.00
Machines à calculer, jeux et jouets.....	1.92	1.95
Machines et outils pour travailler le métal et le bois.....	4.38	4.17
Chauffage et force motrice.....	6.67	7.00
Textiles et papier.....	3.81	4.07
Total.....	28.39	28.88
<i>Section de la construction mécanique</i>		
Appareils de ménage, de bureau et de médecine.....	5.65	5.88
Bâtiments et réceptacles.....	5.74	5.81
Agriculture et terrassement.....	3.14	3.16
Instruments de transmission, de manutention et de contrôle.....	5.71	5.82
Total.....	20.24	20.67
Total général.....	100.00	100.00

TABLEAU VIII.—RÉSIDENTENCE DES INVENTEURS AYANT DÉPOSÉ UNE DEMANDE

	1956- 1957	1957- 1958		1956- 1957	1957- 1958
<i>Canada—</i>					
Alberta.....	103	103	Italie.....	160	219
Colombie-Britannique.....	127	104	Principauté de Liechtenstein...	1	1
Manitoba.....	57	30	Luxembourg.....	0	1
Nouveau-Brunswick.....	18	4	Pays-Bas.....	363	346
Terre-Neuve.....	3	1	Norvège.....	50	43
Nouvelle-Écosse.....	11	11	Pologne.....	1	2
Ontario.....	520	561	Portugal.....	4	3
Île du Prince-Édouard.....	0	1	Espagne.....	16	9
Québec.....	305	313	Suède.....	261	298
Saskatchewan.....	22	25	Suisse.....	459	465
Yukon et Territoires du Nord- Ouest.....	1	1	Total.....	3,153	3,614
Total.....	1,167	1,154	<i>Afrique—</i>		
<i>Royaume-Uni</i>					
Angleterre.....	1,825	2,242	Afrique orientale, Kenya, Tanganyika.....	1	0
Irlande du Nord.....	1	2	Maroc et Tanger.....	1	7
Écosse.....	45	56	Rhodésie du Nord.....	5	0
Pays de Galles.....	9	15	Soudan.....	1	0
Total.....	1,880	2,315	Total.....	8	7
<i>Pays du Commonwealth—</i>					
Australie.....	42	70	<i>Amérique—</i>		
Inde.....	2	2	Argentine.....	10	10
Nouvelle-Zélande.....	8	17	Brésil.....	8	1
Pakistan.....	0	5	Chili.....	0	1
Union Sud-Africaine.....	33	25	Mexique.....	11	21
Rhodésie du Sud.....	4	2	Pérou.....	0	1
Total.....	89	121	Porto-Rico.....	0	1
<i>Europe—</i>					
Autriche.....	70	68	États-Unis d'Amérique.....	15,379	14,934
Belgique.....	79	71	Venezuela.....	1	4
Tchécoslovaquie.....	26	39	Total.....	15,409	14,973
Danemark.....	41	61	<i>Asie—</i>		
Eire.....	4	4	Hong-Kong.....	1	2
Finlande.....	17	17	Israël.....	11	4
France.....	520	653	République d'Indonésie.....	0	2
Allemagne.....	1,069	1,298	Japon.....	43	63
Grèce.....	4	2	Liban.....	1	2
Hongrie.....	8	13	Singapour.....	0	1
Islande.....	0	1	Tahiti.....	0	1
			Total.....	56	75

TABLEAU IX.—RÉSIDENTENCE DES INVENTEURS AYANT OBTENU UN BREVET

	1956- 1957	1957- 1958		1956- 1957	1957- 1958
<i>Canada—</i>					
Alberta.....	51	43	Yukon et Territoires du Nord- Ouest.....	1	1
Colombie-Britannique.....	84	83	Total.....	761	772
Manitoba.....	39	38	<i>Royaume-Uni—</i>		
Nouveau-Brunswick.....	9	4	Angleterre.....	1,543	1,475
Terre-Neuve.....	0	2	Irlande du Nord.....	2	4
Nouvelle-Écosse.....	11	8	Écosse.....	65	62
Ontario.....	325	343	Pays de Galles.....	20	17
Île du Prince-Édouard.....	0	0	Total.....	1,630	1,558
Québec.....	221	229			
Saskatchewan.....	20	21			

TABLEAU IX.—RÉSIDENTENCE DES INVENTEURS AYANT OBTENU UN BREVET—*Fin*

	1956- 1957	1957- 1958		1956- 1957	1957- 1958
<i>Pays du Commonwealth—</i>					
Australie.....	39	39	<i>Afrique—</i>		
Inde.....	0	2	Égypte.....	1	0
Nouvelle-Zélande.....	6	6	Maroc.....	1	4
Pakistan.....	0	0	Total.....	2	4
Union Sud-Africaine.....	10	19			
Rhodésie du Sud.....	0	0	<i>Asie—</i>		
Total.....	55	66	Indochine.....	1	0
			République d'Indonésie.....	1	1
<i>Europe—</i>					
Autriche.....	32	38	Israël.....	2	1
Belgique.....	52	49	Japon.....	13	10
Tchécoslovaquie.....	7	8	Liban.....	1	0
Danemark.....	33	47	Philippines.....	0	1
Eire.....	1	0	Total.....	18	13
Finlande.....	8	10			
France.....	289	322	<i>Amérique—</i>		
Allemagne.....	473	566	Argentine.....	14	6
Grèce.....	0	1	Brésil.....	4	5
Hongrie.....	4	4	Antilles britanniques.....	2	0
Italie.....	60	97	Chili.....	1	1
Principauté de Liechtenstein.....	0	2	Colombie.....	0	1
Luxembourg.....	1	3	Cuba.....	1	1
Principauté de Monaco.....	1	0	République dominicaine.....	0	1
Pays-Bas.....	367	334	Équateur.....	0	1
Norvège.....	28	35	Mexique.....	11	3
Espagne.....	4	5	Indes néerlandaises.....	1	0
Suède.....	215	240	Porto-Rico.....	0	1
Suisse.....	305	372	États-Unis d'Amérique.....	11,131	11,695
Total.....	1,880	2,133	Uruguay.....	1	0
			Venezuela.....	1	0
			Total.....	11,167	11,715

Les chiffres précités, exprimés en pourcentage, donnent quant aux brevets accordés les proportions suivantes:

	%
Canada.....	4.74
Royaume-Uni.....	9.58
Autres pays du Commonwealth.....	0.40
États-Unis.....	71.98
Autres.....	13.30
Total.....	100.00

REGISTRE DES AGENTS DE BREVETS

Aux termes des dispositions de l'article 15 de la Loi sur les brevets et du Règlement régissant les brevets, les noms de 79 agents ont été ajoutés au registre. Les noms de 48 agents qui n'ont pas observé l'article 144 du règlement ont été rayés du registre. Un examen pour certificat d'aptitude aux termes de l'article 143 a été tenu à Montréal, Ottawa, Toronto, Sarnia et Vancouver les 21 et 22 octobre 1957. Sur les quatorze candidats, six ont réussi. A la fin de l'année le registre portait les noms de 1,130 procureurs et agents de brevets.

GAZETTE DU BUREAU DES BREVETS

Conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets, qui exigent la publication d'une liste de tous les brevets accordés, la Gazette du Bureau des brevets, journal officiel du Bureau, a paru le mardi de chaque semaine. Chaque livraison renfermait les principaux dessins et les principales revendications des brevets concédés à la date de publication, les avis et autres dispositions prises en exécution de la loi, la liste des droits d'auteur enregistrés, les cessions de droit d'auteur et l'abrégé des dessins industriels enregistrés pendant la semaine.

Le Bureau continue d'échanger la *Gazette* pour les journaux, index et rapports des brevets et dessins des bureaux des brevets des pays suivants: Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Corée, Égypte, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Inde, Italie, Japon, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Suède, Suisse et Union Sud-Africaine.

La *Gazette* a aussi été échangée contre dix-neuf périodiques scientifiques et bulletins commerciaux qui servent au Bureau.

IMPRESSION DES BREVETS

Le Département des impressions et de la papeterie publiques a imprimé au cours de l'année, à l'intention du Bureau, 19,392 brevets. Ce chiffre comprend 89 réimpressions et 1,849 brevets de l'émission de 1948.

BIBLIOTHÈQUE DU BUREAU DES BREVETS

Au cours de l'année, 2,057 volumes se sont ajoutés à la bibliothèque. Le Bureau a continué de recevoir des copies des brevets courants des pays suivants: Australie, Autriche, Belgique, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Pays-Bas, Suède et Suisse. En outre, des journaux, index et rapports de brevets ont été reçus des pays mentionnés ci-dessus sous la rubrique *Gazette du Bureau des brevets*.

La bibliothèque du Bureau des brevets contient maintenant des copies de brevets des pays énumérés ci-dessus, à partir de l'année indiquée jusqu'à ce jour: Grande-Bretagne (1617), États-Unis (1845), France (1902), Italie (1925), Australie (1926), Pays-Bas (1947), Suède (1947), Suisse (1949), Autriche (1949), Belgique (1950) et Japon (1950). La bibliothèque contient également des copies imprimées des brevets canadiens depuis 1949 et des brevets des États-Unis pour nouveautés végétales depuis le n° 1 délivré le 1^{er} août 1931 jusqu'au n° 1,693 délivré le 25 mars 1958.

Tous les brevets des États-Unis depuis 1934 sont groupés selon le classement en vigueur à l'époque de la délivrance de chaque brevet.

La bibliothèque du Bureau des brevets renferme 27,148 volumes.

PERSONNEL

Durant l'année, le nombre des emplois de l'effectif a passé de 264 à 295, comme il était prévu au *Budget des dépenses* de l'année financière 1957-1958.

Le nombre moyen des postes occupés a été de 247.

Pendant l'année, 17 nouveaux examinateurs de brevets ont été nommés. Onze examinateurs de brevets ont résigné leurs fonctions. Un examinateur de brevets a pris sa retraite. Le nombre moyen des postes d'examineurs de brevets occupés a été de 86.

La pénurie d'ingénieurs s'est encore faire sentir pendant l'année; toutefois les perspectives pour l'année prochaine semblent meilleures.

NOUVEAUX BUREAUX

Au cours du mois de mars 1958, le Bureau des brevets s'est transporté dans de nouveaux locaux situés dans le bâtiment temporaire numéro 8, avenue Carling, Actuellement les brevets imprimés, une partie des brevets étrangers et des dossiers sont encore entreposés dans d'autres immeubles, en attendant l'attribution d'espace supplémentaire dans le bâtiment que nous occupons.

Le changement a permis au Bureau des brevets de réorganiser la marche des travaux, d'accroître la bibliothèque et les facilités de recherches et, en général, d'améliorer le service accordé au public.

MICROFILMS

Afin de protéger des dossiers précieux et d'assurer la conservation d'un volume sans cesse croissant de dossiers permanents, un programme de microfilms a été inauguré pendant l'année. A l'heure actuelle, les devis d'anciens brevets sont microfilmés; les registres des cessions et les copies authentiques de brevets seront à leur tour microfilmés.

BREVETS DE TERRE-NEUVE

Cinq demandes de brevets déposées sous le régime des lois de Terre-Neuve (en conformité des dispositions du paragraphe 3 de l'article 20 des Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada) étaient encore pendantes à la fin de l'année avis d'opposition à la concession de ces brevets ayant été déposé contre chaque demande.

DIVISION DE L'ENREGISTREMENT

La liste suivante donne le nombre des documents délivrés et enregistrés par la Division de l'enregistrement du 1^{er} avril 1957 au 31 mars 1958 inclusivement.

Documents	Délivrés	Enregistrés
Certificats de chambres de commerce et modifications.....		16
Certificats et copies attestées.....	2,870	
Chartes de constitution en société.....		828
Chartes supplémentaires.....		552
Chartes abandonnées et annulées.....		210
Commissions.....	267	277
Contrats, décharges et abandons.....		501
Expropriations de terrains.....		56
Concessions de terres.....	482	482
Lettres patentes (nomination de sénateurs).....	14	14
Permis de bac et cessions de ces permis.....	1	1
Procurations.....		54
Proclamations.....	43	43
Renonciations.....	44	44
Modifications aux règlements (syndicats ouvriers).....		2
Mandats (Loi d'extradition).....	1	2
	3,722	3,082

La Division de l'enregistrement est chargée de recueillir les réponses aux ordres et adresses de la Chambre des communes et du Sénat ainsi que les réponses aux questions qui intéressent plus d'un ministère du gouvernement.

La Division a la garde des sceaux suivants, qu'elle appose aux documents appropriés: le grand sceau du Canada, le sceau particulier du gouverneur général, le sceau de l'administrateur du Canada, le sceau du secrétaire d'État du Canada et le sceau du registraire général du Canada.

Elle a effectué une somme considérable de travaux divers, comme l'enregistrement des documents, la correction d'épreuves, l'envoi de mémoires divers et de renseignements puisés dans les fiches et archives.

On trouvera ci-après la liste des fonctionnaires dont la commission a été enregistrée, la liste des chambres de commerce enregistrées en vertu de la Loi sur les chambres de commerce et la liste des cautionnements et garanties enregistrés.

LISTE DES FONCTIONNAIRES PUBLICS DONT LES COMMISSIONS ONT ÉTÉ ENREGISTRÉES
DU 1^{er} AVRIL 1957 AU 31 MARS 1958

Nom	Fonction ou nomination	Date de la nomination
Pouliot, Adrien.....	Gouverneur de la Société Radio-Canada.....	14 février 1957
Middleton, Robert Morrice.....	Vice-consul du Canada en Indonésie.....	7 février 1957
Lancaster, John Evan Paterson.....	Consul du Canada en Indonésie.....	7 février 1957
Hough, William Howard.....	Juge de paix dans et pour le Territoire du Yukon.....	28 février 1957
Wardrope, William Hugh Masson.....	Conseil de la reine.....	7 mars 1957
Kilgour, Arthur Rutherford.....	Consul du Canada en Égypte et au Soudan.....	7 février 1957
Farquarhson, R. F.....	Vice-président (questions scientifiques) du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1957
Sloan, l'hon. Gordon McGregor.....	Administrateur du Gouvernement de la province de la Colombie-Britannique, du 1 ^{er} avril 1957 au 31 mars 1958 inclusivement dans les deux cas.....	1 ^{er} avril 1957
Clark, George Russell.....	Représentant du Gouvernement du Canada à la Commission internationale de la chasse à la baleine.....	7 mars 1957
MacKichan, J. Howard.....	Membre de la Commission internationale des pêches du Nord-Ouest de l'Atlantique.....	8 mars 1957
McNair, l'hon. John Babbitt, et d'autres	Commissaires en vertu de la partie I de la Loi sur les enquêtes chargés d'enquêter et de faire rapport sur la situation financière de la province de Terre-Neuve.....	21 février 1957
Adams, Arthur Charles Lewer.....	Magistrat de police dans et pour le Territoire du Yukon.....	28 février 1957
Ronning, Chester Alvin.....	Haut commissaire du Canada en Inde.....	7 mars 1957
Meagher, M ^{lle} Blanche Margaret.....	Consul du Canada à Tel Aviv.....	7 mars 1957
Bennett, Colin Emerson.....	Juge de la Cour de comté pour le comté de Grey dans la province d'Ontario.....	15 avril 1957
Bennett, S. H. Colin Emerson.....	Juge local de la Haute Cour de Justice pour l'Ontario.....	15 avril 1957
Heaney, Arnold Danford Patrick.....	Membre et président de la Commission du service civil.....	1 ^{er} mai 1957
Elliott, George Alexander.....	Membre de la Commission du tarif.....	23 avril 1957
Roberge, Guy.....	Commissaire du Gouvernement à la cinématographie.....	1 ^{er} mai 1957
Martin, Donald Arnold.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	8 mars 1957
Hamilton, Angus Cameron.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	8 mars 1957
Lambert, Alfred Frederick.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	8 mars 1957
Thompson, James Vernon.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	28 mars 1957
Clampitt, Harold Archie.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	12 mars 1957
McCurdy, Robert Thomas.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	8 mars 1957
Wade, Gerald Elmer.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	8 mars 1957
Adams, Richard Henry.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	8 mars 1957
McArthur, Harold Russell.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	8 mars 1957
McNeily, Stephen J. W.....	Arpenteur-géomètre fédéral.....	28 mars 1957
Coulombe, constable Joseph-Jean-Roméo-Georges.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	4 avril 1957
Barr, caporal Gordon Clifton.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	4 avril 1957
Trussler, Paul Ethelbert.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	4 avril 1957
Scott, magistrat Clement P.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	4 avril 1957
Kenrick, magistrat Edward Walter.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	4 avril 1957
Buchanan, William Wallace.....	Vice président de la Commission du tarif.....	24 avril 1957
Claxton, l'hon. Brooke.....	Président du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Bronfman, Samuel.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Emerson, Fred.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Harvie, Eric L.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Leddy, John Francis.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
MacKinnon, Frank.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
MacMillan, sir Ernest Campbell.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Peene, M ^{lle} Vida.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Walker, David H.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Russell, John A.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Roberge, Guy.....	Conseil de la reine.....	25 avril 1957
Boisvert, Maurice.....	Membre de la Commission d'appel d'impôt sur le revenu.....	9 mai 1957
Solomon, John R.....	Juge de la Cour de comté du district judiciaire oriental de la province du Manitoba.....	1 ^{er} juin 1957
Murchison, Clifford Arthur Lyle.....	Membre de la Commission d'assurance-chômage.....	1 ^{er} juin 1957
MacKintosh, William Archibald.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
MacKenzie, Norman A.M.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Brockington, Leonard W.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Taylor, Edward P.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Arkell, M ^{me} R. Reginald.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Paradis, M ^{me} Alfred.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Vanier, major-général Georges-P.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
Bazin, Jules.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957
MacDonald, M ^{me} Angus L.....	Membre du Conseil des Arts du Canada.....	15 avril 1957

LISTE DES FONCTIONNAIRES PUBLICS DONT LES COMMISSIONS ONT ÉTÉ ENREGISTRÉES
DU 1^{er} AVRIL 1957 AU 31 MARS 1958—Suite

Nom	Fonction ou nomination	Date de la nomination	
Lévesque, R.P. Georges-Henri	Vice-président du Conseil des Arts du Canada	15 avril	1957
McGreer, Edgar D'Arcy	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Grèce et Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Israël	15 avril	1957
Tritschler, l'hon. George Eric	Juge de la Cour d'appel pour le Manitoba et juge <i>ex officio</i> de la Cour du Banc de la Reine pour le Manitoba	18 avril	1957
Hellyer, l'hon. Paul Theodore	Ministre associé de la Défense nationale	26 avril	1957
Jackett, Wilbur Roy	Sous-ministre de la Justice et sous-procureur général, du Canada	1 ^{er} mai	1957
Monnin, Alfred Maurice	Juge de la Cour du Banc de la Reine pour le Manitoba	18 avril	1957
Moran, Herbert Owen	Haut commissaire du Canada au Pakistan	15 avril	1957
Robertson, Norman Alexander	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada aux États-Unis d'Amérique	4 avril	1957
Chevrier, l'hon. Lionel	Président du conseil privé pour le Canada	23 avril	1957
Turcotte, Edmond	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Suisse	15 avril	1957
Stock, M ^{lle} Edith Mary	Vice-consul du Canada à Mexico	4 avril	1957
Côté, Joseph-Jean-Martial	Consul du Canada à Rio de Janeiro	4 avril	1957
Young, Arthur Joseph John	Vice-consul du Canada à Rome	15 avril	1957
Elliott, Robert Levi	Vice-consul du Canada à Beyrouth	15 avril	1957
Newman, Gerald Anderson	Consul général du Canada à Chicago	15 avril	1957
Hallgrimson, Hallgrimur Frederick	Consul honoraire du Canada à Reykjavik	25 avril	1957
Houck, M ^{me} Ruth S.	Gouverneur de la Société Radio-Canada	17 mai	1957
Corry, James Alexander	Gouverneur de la Société Radio-Canada	29 mars	1956
Gervin, Roland Kenneth	Gouverneur de la Société Radio-Canada	23 novembre	1954
Crawford, F.J.	Gouverneur de la Société Radio-Canada	9 novembre	1955
Winter, Gordon Arnaud	Gouverneur de la Société Radio-Canada	4 avril	1955
Gingras, Gérard	Gouverneur de la Société Radio-Canada	2 septembre	1955
Pouliot, Adrien	Gouverneur de la Société Radio-Canada	14 février	1957
Charpentier, Fulgence	Consul du Canada à Port-au-Prince	27 mai	1957
Shinbane, Abraham Mark	Gouverneur de la Société Radio-Canada	18 octobre	1956
Morin, Eustace	Membre du Conseil des Arts du Canada	15 avril	1957
Gavsie, Charles	Président de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	1 ^{er} juin	1957
McCallum, James Duncan	Juge subalterne de la Cour de comté du comté de Middlesex dans la province d'Ontario	15 juin	1957
McCallum, Son Honneur James Duncan	Juge local de la Haute cour de justice pour l'Ontario	15 juin	1957
Fauteux, l'hon. Gérald	Administrateur suppléant	29 juin	1957
Delaute, Joseph-François	Administrateur suppléant	29 juin	1957
Drew, l'hon. George Alexander	Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni	24 juin	1957
Locke, l'hon. Charles Holland	Administrateur suppléant	29 juin	1957
Taschereau, l'hon. Robert	Administrateur suppléant	29 juin	1957
Abbott, l'hon. Douglas Charles	Administrateur suppléant	29 juin	1957
Brown, Wilfrid George	Membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest et sous-commissaire des Territoires du Nord-Ouest	18 juin	1957
Goewry, George Justin	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	13 juin	1957
Robinson, Wilfred Christian	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	13 juin	1957
Lessard, Jean-Claude	Membre de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	1 ^{er} juillet	1957
Woolham, Robert Gordon	Vice-consul du Canada à Chicago	14 juin	1957
Thomas, John Maldwyn Turner	Vice-consul du Canada à Hambourg	14 juin	1957
Huget, sous-inspecteur Albert	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	20 juin	1957
Smith, constable Carl Walter	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	20 juin	1957
Penteluk, constable Steve	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	20 juin	1957
Smith, constable Vernon George	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	20 juin	1957
Gill, Evan William Thistle	Haut commissaire du Canada à Ghana	13 juin	1957
Sharp, Mitchell William	Sous-ministre du Commerce	1 ^{er} août	1957
Bull, William Frederick	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Japon	1 ^{er} août	1957
Pelletier, Paul	Membre de la Commission du service civil	1 ^{er} août	1957
Howard, Patrick Arthur	Vice-consul du Canada à la Nouvelle-Orléans	4 juillet	1957
Balch, A. H.	Membre de la Commission des relations ouvrières du Canada	25 juillet	1957
Henry, Robert Keith	Vice-consul du Canada à New York	4 juillet	1957
McKinney, James Russell	Consul du Canada à Djakarta	4 juillet	1957
Landreville, l'hon. Léo-Albert	Commissaire chargé de faire prêter serment	25 juillet	1957
Martineau, l'hon. Jean, et d'autres	Commissaires chargés de faire prêter serment	25 juillet	1957
Schultz, l'hon. Ivan et l'hon. Alfred Maurice Monnin	Commissaires chargés de faire prêter serment	25 juillet	1957

LISTE DES FONCTIONNAIRES PUBLICS DONT LES COMMISSIONS ONT ÉTÉ ENREGISTRÉES
DU 1^{er} AVRIL 1957 AU 31 MARS 1958—Suite

Nom	Fonction ou nomination	Date de la nomination	
Dumoulin, l'hon. Jacques et l'hon. Arthur Louis Thurlow	Commissaires chargés de faire prêter serment	25 juillet	1957
McNair, l'hon. John Babbitt, et d'autres	Commissaires chargés de faire prêter serment	25 juillet	1957
Sheppard, l'hon. Frederick Anderson, et d'autres	Commissaires chargés de faire prêter serment	25 juillet	1957
Sissons, l'hon. John Howard	Commissaire chargé de faire prêter serment	25 juillet	1957
Munro, M ^{lle} Janet Eleanor	Vice-consul du Canada à Seattle	30 juin	1957
Gronin, Gilles	Vice-consul du Canada à Mexico	30 juin	1957
Hutchingsame, James Philip	Vice-consul du Canada à Détroit	30 juin	1957
Grande, George Kinnear	Consul du Canada à Berlin	30 juin	1957
Murray, Roland Winton	Vice-consul du Canada à La Haye	30 juin	1957
Dier, Ormond Wilson	Consul du Canada à Helsinki	30 juin	1957
Héroux, Maurice	Vice-consul du Canada à Madrid	30 juin	1957
Andrew, Arthur Julian	Consul du Canada à Prague	30 juin	1957
Brown, Kenneth Charles	Consul du Canada à Berne	30 juin	1957
Midwinter, James Robert	Vice-consul du Canada à Détroit	30 juin	1957
Boudreau, Alexandre-Jean	Consul général du Canada à Boston	1 ^{er} août	1957
Bryson, Jack Evan MacLeod	Vice-consul du Canada à Chicago	18 juillet	1957
Rau, Gerald Anthony	Consul du Canada à Boston	18 juillet	1957
Osbaldeston, Gordon Francis Joseph	Consul du Canada à Chicago	18 juillet	1957
Diefenbaker, l'hon. John George	Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	21 juin	1957
Green, l'hon. Howard Charles	Ministre des Travaux publics	21 juin	1957
Fleming, l'hon. Donald Methuen	Ministre des Finances et receveur général du Canada	21 juin	1957
Brooks, l'hon. Alfred Johnson	Ministre des Affaires des anciens combattants	21 juin	1957
Hees, l'hon. George	Ministre des Transports	21 juin	1957
Balcer, l'hon. Léon	Solliciteur général du Canada	21 juin	1957
Browne, William J.	Membre du Conseil privé de la reine pour le Canada	21 juin	1957
Macdonnell, James MacKerras	Membre du Conseil privé de la reine pour le Canada	21 juin	1957
Hamilton, l'hon. William McLean	Ministre des Postes	21 juin	1957
Starr, l'hon. Michael	Ministre du Travail	21 juin	1957
MacLean, l'hon. J. Angus	Ministre des Pêcheries	21 juin	1957
Fairclough, l'hon. Ellen Louks	Secrétaire d'État du Canada	21 juin	1957
Harkness, l'hon. Douglas Scott	Ministre du Nord canadien et des Ressources nationales	21 juin	1957
Nowlan, l'hon. George Clyde	Ministre du Revenu national	21 juin	1957
Fulton, l'hon. Edmund Davie	Ministre de la Justice et procureur général du Canada	21 juin	1957
Churchill, l'hon. Gordon	Ministre du Commerce	21 juin	1957
Pearkes, l'hon. George Randolph	Ministre de la Défense nationale	21 juin	1957
Comtois, l'hon. Paul	Ministre des Mines et des Relevés techniques	7 août	1957
Harkness, l'hon. Douglas Scott	Ministre de l'Agriculture	7 août	1957
Hamilton, l'hon. Francis Alvin George	Ministre du Nord canadien et des Ressources nationales	22 août	1957
Monteith, l'hon. Jay Waldo	Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	22 août	1957
Butt, Robert Charles Clayton	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale du Canada	1 ^{er} août	1957
Lougheed, Cyril Alvin	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale du Canada	1 ^{er} mai	1957
Creaser, Kenneth Stuart	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale du Canada	1 ^{er} août	1957
Currie, Raymond Victor	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale du Canada	1 ^{er} mai	1957
Hurlow, William Gerald	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale du Canada	1 ^{er} mai	1957
Kells, Douglas Gilbert	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale du Canada	1 ^{er} mai	1957
Dessureau, Joseph-Jean-Paul	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale du Canada	1 ^{er} mai	1957
Macdonnell, Ronald MacAlister	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Égypte et Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Canada au Liban	13 juin	1957
Audette, Louis de la Chesnaye	Membre du Conseil territorial du Nord-Ouest	7 août	1957
Drury, Charles Mills	Membre du Conseil territorial du Nord-Ouest	7 août	1957
Nicholson, Leonard Hanson	Membre du Conseil territorial du Nord-Ouest	7 août	1957
Jones, Hubert Murray	Membre du Conseil territorial du Nord-Ouest	7 août	1957
Laird, Reginald Robert	Commissaire de la Commission canadienne des pensions	15 décembre	1956
Dunton, A. Davidson	Gouverneur de la Société Radio-Canada et président	4 février	1952
Craig, sous-inspecteur John Stewart	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	16 août	1957
Belliveau, caporal Joseph Laurie	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	16 août	1957
Giles, chef d'escadrille Terence Reid	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	16 août	1957
Bickell, major Frederick Ronald	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	16 août	1957
Smith, constable Ian Russell	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	16 août	1957
Liboiron, caporal Charles-Auguste-Léo	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	12 septembre	1957
Fieldsend, caporal William Arthur	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	12 septembre	1957
Smith, l'hon. Sidney Earle	Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	13 septembre	1957
Bond, James Jameson	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	12 septembre	1957
Cairns, Laurance Yeomans	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire du Nord de l'Alberta	24 septembre	1957

LISTE DES FONCTIONNAIRES PUBLICS DONT LES COMMISSIONS ONT ÉTÉ ENREGISTRÉES
DU 1^{er} AVRIL 1957 AU 31 MARS 1958—Suite

Nom	Fonction ou nomination	Date de la nomination
Cairns, Son Honneur le juge Laurance Yeomans.....	Juge local de la Cour suprême de l'Alberta.....	24 septembre 1957
Boyle, George Andrew.....	Sous-ministre des Postes.....	24 septembre 1957
Lindsay, Gordon.....	Juge de la Cour de comté, comté de Yale, province de la Colombie-Britannique.....	24 septembre 1957
Lindsay, Son Honneur le juge Gordon.....	Juge local de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.....	24 septembre 1957
Keown, Herbert E.....	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire de Swift Current, province de la Saskatchewan.....	24 septembre 1957
Hall, Emmett Matthew.....	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine pour la Saskatchewan.....	1 ^{er} octobre 1957
Dunfield, sir Brian Edward Spencer.....	Administrateur du gouvernement de la province de Terre-Neuve, du 10 octobre 1957 au 20 octobre 1957.....	10 octobre 1957
Melville, brigadier James Learmonth.....	Commissaire de la Commission canadienne des pensions et président de la Commission.....	4 octobre 1957
Lambert, Alfred Frederick.....	Commissaire de la Commission de la frontière internationale.....	3 octobre 1957
Dunfield, sir Brian Edward Spencer.....	Administrateur du gouvernement de la province de Terre-Neuve pour une période indéfinie à compter du 21 octobre 1957.....	22 octobre 1957
Borden, Henry, et autres.....	Commissaires chargés, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, de faire enquête sur l'exportation d'énergie et les sources d'énergie du Canada.....	15 octobre 1957
Haig, l'hon. John Thomas.....	Membre du Conseil privé pour le Canada.....	9 octobre 1957
Philip, Son Altesse royale le prince.....	Membre du Conseil privé pour le Canada.....	14 octobre 1957
Morden, Kenneth Gibson.....	Juge de la Cour suprême de l'Ontario, membre de la Cour d'appel pour l'Ontario et membre <i>ex officio</i> de la Haute cour de justice pour l'Ontario.....	25 octobre 1957
Hobson, constable Robert Winston.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	26 octobre 1957
Wilson, constable John Hugh.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	26 octobre 1957
Milmine, caporal Robert Neil.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	26 octobre 1957
Léger, Marcel.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	26 octobre 1957
Routhier, M ^{lle} Marie-Marguerite-Simone.....	Vice-consul du Canada à Boston.....	3 octobre 1957
Stevenson, Donald West.....	Vice-consul du Canada à Belgrade.....	3 octobre 1957
Wainman-Wood, Thomas Blake Burrill.....	Consul du Canada à Varsovie.....	3 octobre 1957
Carscallen, Roland Ayres.....	Juge de la Cour de comté, comté de Lambton, province d'Ontario.....	7 novembre 1957
Carscallen, Son Honneur Roland Ayres.....	Juge local de la Haute cour de justice pour l'Ontario.....	7 novembre 1957
MacPherson, Campbell.....	Lieutenant-gouverneur de la province de Terre-Neuve.....	16 décembre 1957
MacKay, John Keiller.....	Lieutenant-gouverneur de la province d'Ontario.....	30 décembre 1957
Ritchie, Charles Stewart Almon.....	Représentant permanent du Canada aux Nations Unies, à New York, avec le rang d'ambassadeur.....	22 novembre 1957
Reid, Escott Meredith.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada dans la République fédérale d'Allemagne.....	22 novembre 1957
MacKay, Robert Alexander.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Norvège, et Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Canada en Islande.....	22 novembre 1957
Burns, Thomas Murdoff.....	Consul du Canada à Los Angeles.....	7 novembre 1957
LaVigne, Joseph Walter Lorne Hunter.....	Consul du Canada à Dublin.....	7 novembre 1957
Jennings, Peter Rowney.....	Vice-consul du Canada à Copenhague.....	7 novembre 1957
Foote, James Delmar.....	Consul du Canada à Los Angeles.....	7 novembre 1957
Wood, William McKenzie.....	Consul du Canada à Bruxelles.....	7 novembre 1957
St-Germain, Jean.....	Juge de la Cour supérieure pour le district de Montréal, province de Québec.....	7 novembre 1957
Dorion, Frédéric.....	Juge de la Cour supérieure pour le district de Québec, province de Québec.....	7 novembre 1957
Osbaldeston, Gordon Francis Joseph.....	Vice-consul du Canada à Chicago.....	22 novembre 1957
Hurley, James Joseph.....	Haut commissaire du Canada dans l'Union Sud-Africaine.....	13 décembre 1957
Rogers, Evan Benjamin.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Turquie.....	13 décembre 1957
Menzies, Arthur Redpath.....	Haut commissaire du Canada dans la Fédération de Malaisie.....	13 décembre 1957
Heasman, George Robert Cawdron.....	Haut commissaire du Canada en Nouvelle-Zélande.....	13 décembre 1957
Cavell, Nik.....	Haut commissaire du Canada à Ceylan.....	13 décembre 1957
Joli-Cœur, J.-Achille.....	Juge de la Cour supérieure pour le district de Québec, province de Québec.....	30 décembre 1957
McGillivray, George A.....	Juge de la Cour suprême de l'Ontario, membre de la Cour d'appel pour l'Ontario et membre <i>ex officio</i> de la Haute cour de justice pour l'Ontario.....	26 décembre 1957
Savard, Patrick-Alfred.....	Consul du Canada à Bogota.....	30 décembre 1957

LISTE DES FONCTIONNAIRES PUBLICS DONT LES COMMISSIONS ONT ÉTÉ ENREGISTRÉES
DU 1^{er} AVRIL 1957 AU 31 MARS 1958—Suite

Nom	Fonction ou nomination	Date de la nomination
Durbin, Willson Saint Leger	Consul du Canada à New York	30 décembre 1957
Sylvestre, Gaétan	Juge de la Cour supérieure pour le district de Montréal, province de Québec	8 janvier 1958
Timmins, Harold Watson	Juge subalterne de la Cour de comté, comté d'York, province d'Ontario	3 janvier 1958
Roberts, B. J.	Président de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	6 janvier 1958
Archer, Maurice Georges	Président du Conseil des ports nationaux	9 janvier 1958
Shaw, Ralph Herbert	Juge de la Cour de comté, pour le district numéro quatre, province de la Nouvelle-Écosse	24 janvier 1958
Martland, Ronald	Juge de la Cour suprême du Canada	15 janvier 1958
Farthing, Hugh Cragg	Juge de la Cour de district, pour le district du Sud de l'Alberta, province de l'Alberta	27 janvier 1958
Farthing, Son Honneur Hugh Cragg	Juge local de la Cour suprême de l'Alberta	27 janvier 1958
Gagnon, l'hon. Onésime	Lieutenant-gouverneur de la province de Québec	28 janvier 1958
Plow, major-général Edward Chester	Lieutenant-gouverneur de la province de la Nouvelle-Écosse	15 janvier 1958
Stewart, Andrew, et autres	Commissaires chargés, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, d'enquêter sur l'ampleur et les causes de l'écart entre les prix que touchent les producteurs de denrées alimentaires et les prix que paient les consommateurs	10 décembre 1958
Stephens, Donald McGregor	Commissaire de la Commission conjointe internationale	2 janvier 1957
Bastedo, Frank Lindsay	Lieutenant-gouverneur de la province de la Saskatchewan	27 janvier 1958
Merritt, V.C., lieutenant-colonel Charles Cecil Ingersoll	Membre du Conseil national du film	28 janvier 1958
Rankin, Robert James	Membre du Conseil des ports nationaux et vice-président	24 janvier 1958
Hyndman, Frederick Walter	Lieutenant-gouverneur de la province de l'Île du Prince-Édouard	27 janvier 1958
Collins, Franklin Kay	Juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	28 janvier 1958
Lacourcière, Antoine	Juge de la Cour supérieure pour le district de Québec, province de Québec	24 janvier 1958
Strange, Maxwell William	Juge de la Cour de comté, comté de Frontenac, province d'Ontario	17 janvier 1958
Strange, Son Honneur Maxwell William	Juge local de la Haute cour de justice pour l'Ontario	17 janvier 1958
Reville, Richard Whittaker	Juge de la Cour de comté, comté de Brant, province d'Ontario	17 janvier 1958
Reville, Son Honneur Richard Whittaker	Juge local de la Haute cour de justice pour l'Ontario	17 janvier 1958
McCullough, Wilfred Bertram	Consul du Canada à Ciudad Trujillo	9 janvier 1958
Wood, William Mc Kenzie	Consul du Canada à Bruxelles	25 janvier 1958
Beaudoin, Marc-Daniel	Vice-consul du Canada à Bruxelles	25 janvier 1958
Gauvin, Michel	Consul du Canada à Caracas	9 janvier 1958
Wilgress, Edward Dana	Vice-consul du Canada à Lisbonne	9 janvier 1958
Judson, l'hon. Wilfred	Juge de la Cour suprême du Canada	5 février 1958
Harvey, Alan Burnside	Registraire de la Cour suprême du Canada	28 janvier 1958
Kennedy, major-général Howard	Membre de la Commission du district fédéral et président	17 janvier 1958
McTaggart, Cameron	Membre de la Commission du prêt agricole	24 janvier 1958
Vincent, Clément	Membre de la Commission du prêt agricole	24 janvier 1958
Schultz, William Arthur	Juge de la Cour de comté, comté de Prince Rupert, province de la Colombie-Britannique	31 janvier 1958
Schultz, Son Honneur William Arthur	Juge local de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	31 janvier 1958
Pickersgill, Norman Loris	Membre <i>ad hoc</i> de la Commission canadienne des pensions	1 ^{er} février 1958
Hayes, Archibald L.	Représentant canadien au sein de l'Administration du pont reliant Buffalo et Fort Érié	23 décembre 1957
Johnston, J. George	Représentant canadien au sein de l'Administration du pont reliant Buffalo et Fort Érié	23 décembre 1957
Brooks, Allan Lewis	Représentant canadien au sein de l'Administration du pont reliant Buffalo et Fort Érié	23 décembre 1957
MacDonald, John A.	Représentant canadien au sein de l'Administration du pont reliant Buffalo et Fort Érié	23 décembre 1957
Stamp, William G.	Représentant canadien au sein de l'Administration du pont reliant Buffalo et Fort Érié	23 décembre 1957
Porter, Dana Harris	Juge de la Cour suprême de l'Ontario et Juge en chef de la Cour d'appel pour l'Ontario, avec le titre de juge en chef de l'Ontario	31 janvier 1958
Remnant, Stanley James Richard	Juge de la Cour de comté de Vancouver, province de la Colombie-Britannique, avec le titre de juge de la Cour de comté de Vancouver	26 février 1958

LISTE DES FONCTIONNAIRES PUBLICS DONT LES COMMISSIONS ONT ÉTÉ ENREGISTRÉES
DU 1^{er} AVRIL 1957 AU 31 MARS 1958—Fin

Nom	Fonction ou nomination	Date de la nomination	
Remnant, Son Honneur Stanley James Richard.....	Juge local de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.	26 février	1958
Hall, l'hon. Emmett Matthew.....	Juge de la Cour d'appel créée, pour la province de la Saskatchewan, en vertu de la Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers.....	26 février	1958
Hardy, R. Macdonald.....	Membre de la Commission chargée d'enquêter sur l'exportation d'énergie et les sources d'énergie du Canada.....	23 janvier	1958
Cassady, George L., et autres.....	Commissaires chargés, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, d'enquêter sur l'opportunité d'établir une nouvelle bande d'Indiens sur l'île Seabird (C.-B.).....	12 mars	1958
Porter, l'hon. Dana H.....	Administrateur du gouvernement de la province d'Ontario, à compter du 25 février 1958.....	12 mars	1958
Walsh, l'hon. sir Albert Joseph.....	Administrateur du gouvernement de la province de Terre-Neuve, à compter du 12 novembre 1957.....	12 mars	1958
Chagnon, Stanislas-Joseph.....	Membre de l'Office de stabilisation des prix agricoles.....	14 mars	1958
Pearsall, Luke Windham.....	Membre de l'Office de stabilisation des prix agricoles.....	14 mars	1958
Turner, Alexander Howard.....	Membre de l'Office de stabilisation des prix agricoles.....	14 mars	1958
Galipeault, l'hon. Antonin.....	Administrateur du gouvernement de la province de Québec	14 mars	1958
Blackwood, Milton Blair.....	Consul du Canada à Djakarta.....	25 mars	1958
Beaulieu, Paul-André.....	Consul du Canada à Beyrouth.....	25 mars	1958

CHAMBRES DE COMMERCE ENREGISTRÉES EN CONFORMITÉ DE LA
LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Nom	Adresse	Date de la formation	
La Chambre de commerce de Hull.....	Hull (P.Q.).....	20 février	1957
Banff Chamber of Commerce.....	Banff (Alb.).....	20 février	1957
La Chambre de commerce de Guigues.....	Saint-Bruno de Guigues (P.Q.).....	12 mars	1957
Chelmsford Board of Trade.....	Chelmsford (Ont.).....	5 avril	1957
La Chambre de commerce de Saint-Fabien.....	Saint-Fabien (P.Q.).....	30 avril	1957
Jasper Park Chamber of Commerce.....	Jasper (Alb.).....	28 janvier	1957
Ansonville Chamber of Commerce, nom changé pour celui de: Ansonville and District Chamber of Commerce.....	Ansonville (Ont.).....	18 juillet	1957
La Chambre de commerce du comté de Portneuf.....	La Gorgendière (Portneuf) (P.Q.).....	12 juillet	1957
Guy Chamber of Commerce.....	Guy (Alb.).....	5 juillet	1957
La Chambre de commerce de Weedon.....	Weedon Centre (P.Q.).....	23 septembre	1957
La Chambre de commerce d'Upton et du district.....	Upton (P.Q.).....	21 novembre	1957
La Chambre de commerce de Danville—The Chamber of Commerce of Danville.....	Danville (P.Q.).....	22 octobre	1957
Oak Bay Board of Trade.....	Oak Bay (C.-B.).....	15 mai	1957
Chambre de commerce de Lac-au-Saumon.....	Lac-au-Saumon (P.Q.).....	14 janvier	1958
La Chambre de commerce de Batiscan.....	Batiscan (P.Q.).....	16 décembre	1957
La Chambre de commerce de Cap-aux-Meules.....	Cap-aux-Meules (P.Q.).....	18 novembre	1957

DIVISION SPÉCIALE

La Division a pris les dispositions ordinaires pour que soit imprimé et distribué le discours du trône par lequel Sa Majesté la reine a inauguré la 23^e législature, le 14 octobre 1957.

Le secrétaire d'État a donné la permission de se servir de la Colline du parlement et du Monument aux morts pour quatorze cérémonies.

La Division a étudié des requêtes, et elle a entretenu une correspondance à leur égard, en vue d'obtenir le patronage royal (par exemple la permission, d'employer le mot "royal" et les noms des membres de la famille royale); elle a pris des dispositions au sujet de messages de félicitations de la reine dans 498 cas de soixantième anniversaire de mariage et dans 80 cas de centième anniversaire de naissance; elle a sollicité un message de la reine à l'occasion d'une naissance de trijumeaux. La reine a fait savoir que le don de trois livres sterling provenant de la cassette royale, qui était accordé aux parents dans ce cas, sera remplacé par un message de félicitations que Sa Majesté adressera aux parents.

Un certain nombre de propositions ayant pour objet l'attribution par la reine de décorations pour bravoure à des citoyens canadiens ont été reçues par le ministère, et la Division a fait les recherches nécessaires et présenté les propositions au Comité des décorations.

La Division spéciale a représenté le ministère au sein du Comité d'accueil de l'État, et au sein des sous-comités du programme et de la publicité, en vue des préparatifs du séjour à Ottawa de Sa Majesté la reine et de Son Altesse royale le prince Philip.

Voici la liste des cérémonies et des réceptions auxquelles la Division a participé au cours de l'année:

Quatorzième congrès quinquennal de l'Union postale universelle qui a duré d'août à octobre 1957;

Dîner offert par le premier ministre du Canada et M^{me} Diefenbaker en l'honneur des délégués au Sixième congrès des Mines et de la Métallurgie, le 30 septembre 1957;

Cérémonies d'arrivée et de départ en l'honneur de Sa Majesté la reine et de Son Altesse royale le prince Philip, duc d'Edimbourg, à l'aéroport d'Uplands, les 12 et 16 octobre 1957;

Réception du premier ministre du Canada et de M^{me} Diefenbaker en l'honneur de Sa Majesté la reine Élisabeth II et de Son Altesse royale le prince Philip, duc d'Edimbourg, le 15 octobre 1957.

La Division a révisé et publié le Guide des préséances relatives à Ottawa, d'après le Tableau de préséance pour le Canada.

En réponse à de nombreuses demandes de renseignements, verbales ou écrites, la Division a donné comme d'habitude des avis sur diverses questions de protocole, telles que la préséance, le cérémonial, la réception des dignitaires, les titres à donner à certaines personnes, le port des décorations, la façon de présenter une santé, l'emploi des photographies de la famille royale, ainsi que l'emploi des drapeaux, des armoiries et de l'hymne national.

La Division a étudié les mesures à prendre en vue de l'adoption par l'État, à toutes fins utiles, par exemple, la reproduction sur la papeterie, les médailles, les insignes, les édifices, etc., d'un dessin simplifié des armoiries du Canada en stricte conformité du texte de la proclamation royale du 21 novembre 1921, par

laquelle le roi George V a attribué des armoiries au Canada. Le secrétaire d'État a annoncé le 8 octobre 1957 que le gouvernement avait approuvé le dessin simplifié; l'imprimeur de la reine prend les dispositions voulues en vue de la reproduction de ce dessin

La Division a adressé aux provinces, pour le compte du ministère des Affaires extérieures, de la correspondance au sujet de la participation aux conventions internationales, à l'application réciproque des ordonnances de soutien marital, etc. Des formalités qui permettraient au ministère des Affaires extérieures de communiquer directement avec les provinces relativement à ces questions et à des questions semblables sont à l'étude. On a aussi correspondu au sujet de 130 documents déposés conformément aux exigences statutaires, de 90 documents authentifiés par le gouverneur général et de 277 brevets de nomination.

La Division a reçu les statuts des différentes provinces et les a transmis au ministère de la Justice pour étude, conformément à l'article 90 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Elle a transmis à qui de droit des mandats décernés en vertu de la Loi sur l'extradition. La Division n'a eu aucune décision à prendre au cours de l'année sous le régime de la Loi de la tempérance du Canada; les seuls endroits du Canada où la Partie II de cette loi est encore en vigueur sont les comtés de Perth et de Huron dans la province d'Ontario.

La Division spéciale a dressé et revu le rapport annuel du secrétariat d'État. Elle a offert un service restreint de découpures de journaux à l'usage du ministère.

BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

Les tableaux qui suivent exposent l'activité et les recettes nettes du Bureau des marques de commerce au cours de la période de deux ans qui s'est terminée le 31 mars 1958.

ACTIVITÉ

	1956-1957	1957-1958
Demandes reçues.....	5,176	4,849
Demandes annoncées.....	3,702	3,856
Marques de commerce enregistrées.....	3,508	3,769
Demandes d'enregistrement à titre d'usager inscrit.....	1,805	1,854
Enregistrement d'usagers inscrits.....	5,157	3,225
Enregistrements d'usager inscrit annulés.....	157	306
Demandes de transfert reçues.....	2,258	2,696
Transferts enregistrés.....	1,858	3,078
Renouvellement d'enregistrement de marques de commerce.....	2,002	3,434
Radiations d'enregistrement de marques de commerce.....	1,804	1,974
Modifications inscrites au registre.....	168	409
Changements d'adresse inscrits.....	468	710
Copies conformes.....	716	1,069
Copies de dessins.....	1,272	730
Avis réglementaires transmis.....	8,346	12,949

RECETTES NETTES

Service	1956-1957	1957-1958
Demandes de marques de commerce.....	123,991.99	120,632.38
Cessions.....	11,290.16	13,762.51
Renouvellements.....	35,965.09	45,062.91
Copies.....	2,189.08	2,750.09
Avis.....	700.00	910.00
Modifications des articles fabriqués.....	2,280.00	2,940.00
Changements d'adresse et de représentants.....	708.00	749.92
Primes, escompte et change.....	8.42	16.38
Divers.....	12.30	29.17
Usagers inscrits.....	18,331.97	19,473.10
Annonces.....	57,795.00	57,880.38
Déclarations d'opposition.....	1,760.00	2,295.00
Autres modifications.....	219.00	795.00
Prolongations de délais.....	165.00	310.00
Modifications à l'égard des usagers inscrits.....	760.00	1,534.90
Droits pour l'inscription de noms au registre des agents de marques de commerce.....	4,129.00	4,416.15
Total.....	260,305.01	273,557.89

BUREAU DES TRADUCTIONS

Au 31 mars 1958, l'effectif du Bureau comprenait 294 personnes, dont 209 traducteurs de toutes classes et 85 employés d'administration et de bureau.

Traduction de textes parlementaires et juridiques

Les divisions compétentes ont traduit le compte rendu des débats de la Chambre des communes (sessions de janvier et d'octobre 1957), qui ont rempli 6,590 pages pour les deux sessions; le compte rendu des débats du Sénat, comprenant 1,120 pages; ainsi que les délibérations des comités permanents et spéciaux des deux Chambres, et le budget des dépenses.

La division juridique a traduit 257 projets et propositions de loi accompagnés de notes explicatives et de tables alphabétiques.

Notre division attachée au Conseil privé,—qui, outre la traduction courante des décrets, proclamations, règlements d'exécution de diverses lois et d'index,—traduit des conventions et ententes internationales et de nombreux documents juridiques pour le Conseil privé, a entrepris le classement des règlements, révisé des textes antérieurement traduits par d'autres divisions, ainsi que traduit divers documents ministériels, tels que décisions du conseil du Trésor, ordonnances spéciales et autres.

Les divisions parlementaires ont aussi travaillé pour le compte d'organismes de l'État, et de commissions d'enquête, notamment la Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision, la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada et la Commission royale d'enquête sur le cabotage. Les travaux provenant de ces sources accusent un volume sans cesse croissant.

Traduction dans les ministères

L'activité des divisions attachées aux ministères continue de s'intensifier, de sorte que le personnel de certaines de ces divisions devra être augmenté. Toutefois, on constate une tendance à la stabilisation. Le rythme de l'accroissement du travail s'est ralenti par rapport aux quelques années précédentes.

Langues étrangères

Le travail de la division des Langues étrangères s'accroît sans cesse. La traduction du russe, notamment, accuse de plus en plus de volume.

Traduction exécutée à forfait en dehors du Bureau

Comme il est de règle depuis un certain nombre d'années, il a été nécessaire de recourir à des traducteurs de l'extérieur. Cette traduction exécutée à l'extérieur a été bien moins considérable pour le service de la Traduction générale (65,200 mots comparativement à 1,239,588 mots l'année précédente), surtout à cause du volume restreint des délibérations des comités parlementaires. Par contre, pour la division des Langues étrangères, on a donné à traduire à l'extérieur 1,328,643 mots, comparativement à 960,334 mots l'année précédente.

Somme du travail exécuté

On verra par le tableau de la page 31 que les travaux de traduction exécutés par le Bureau pendant l'année 1957-1958 représentent en tout 72,743,548 mots, ce qui comprend les travaux de traduction exécutés à l'extérieur. On constatera aussi que la traduction de la correspondance compte pour une large part dans le total. Les données de la colonne intitulée "mots", sous la rubrique "Services divers", visent la préparation de rapports, de documents statistiques, la comparaison et l'uniformisation des textes, la rédaction de consultations écrites, et ainsi de suite.

La colonne "heures" donne le temps consacré aux recherches, à la correction d'épreuves, à la révision de la traduction exécutée à l'extérieur, à la compilation de glossaires et à d'autres travaux qui se rattachent à la traduction, mais qui ne peuvent être mesurés d'après le nombre de mots.

Collaboration avec d'autres organismes

Les traducteurs ont été appelés à prêter leur concours à d'autres organismes de l'État, notamment à la Commission du service civil lorsqu'il s'agit de corriger les copies d'examen de traduction ou d'établir les dossiers des candidats aux concours d'avancement, ainsi qu'à divers comités ministériels ou interministériels, dont la Commission des noms géographiques près le ministère des Mines et des Relevés techniques. Le temps consacré à cette assistance n'est pas compté dans les données du tableau de la page 31.

Sous cette rubrique se rangent également les causeries portant sur la traduction ou sur des sujets connexes données sous les auspices du Bureau aux écoles secondaires ou institutions d'enseignement supérieur, et à des sociétés savantes, ainsi que les articles sur les mêmes sujets fournis à des périodiques spécialisés.

Service de terminologie

Durant l'année écoulée, ce service a publié plusieurs bulletins de terminologie et plusieurs autres vocabulaires sont en préparation. Le service revise et met au point des bulletins anciens. On étudie un projet tendant à mettre ces documents à la disposition du public.

Le Service de terminologie est en correspondance avec de nombreux organismes analogues de l'étranger, notamment des organisations internationales, dont il reçoit, en échange des siens, de précieux vocabulaires et répertoires terminologiques. Le service collabore, par l'échange de renseignements, avec le Comité d'étude des termes techniques français, de Paris, entre autres. C'est ainsi qu'il a obtenu l'autorisation de reproduire les fiches du Comité pour l'usage du Bureau des traductions.

Durant l'année écoulée, ce service a publié les bulletins de terminologie suivants:

- Canalisation et aménagement hydroélectrique (BT-44) (annule BT-29)
- Terminologie de la lutte contre les incendies de forêts (BT-45)
- Les fiches du Comité d'étude des termes techniques français (BT-46)
- Terminologie de l'immigration (BT-47)
- Électrochimie et électrométallurgie (BT-48)
- Répertoire alphabétique des lois fédérales (BT-49) (Supplément, 1955 et 1956, de BT-23)
- Terminologie du commerce et de la bourse des grains (BT-50) (annule BT-31)
- L'Art héraldique (BT-51)

Vocabulaire général (Premier fascicule—abandon à Ayes) (BT-52)
 Notions grammaticales et vocabulaire—Nouvelle édition (BT-53) (annule
 BT-7)
 Vocabulaire parlementaire (BT-54)
 Les fiches du Comité d'étude des termes techniques français—Nouvelle
 série (BT-55)
 Vocabulaire des scieries (BT-56)
 Terminologie de la photographie et du cinéma (BT-57)
 Terminologie des textiles (BT-58)
 Terminologie des Affaires indiennes (BT-59)
 Terminologie de la citoyenneté (BT-60)
 Terminologie de la prévention et de la suppression des poussières dans les
 mines, galeries et carrières (BT-61)
 Répertoire alphabétique des lois fédérales (BT-62)
 Terminologie des Affaires extérieures (BT-63) (Supplément à BT-34)
 Terminologie des services nationaux de l'emploi en Grande-Bretagne (BT-64)
 Les fiches du Comité d'étude des termes techniques français (3^e série)
 (BT-65)

RENDEMENT DU BUREAU DES TRADUCTIONS (1957-1958)

Division	Publica- tions imprimées	Publica- tions polygra- phiées	Circulai- res, annonces, etc.	Correspon- dance, etc.	Services divers	
	mots	mots	mots	mots	mots	heures
Affaires extérieures.....	435,225	569,800	127,835	178,650	1,402,300	7,772
Agriculture.....	1,091,450	562,800	390,750	695,800	70,800	472
Anciens combattants.....	65,720	1,463,334	35,980	755,005	199,650	1,331
Assurance-chômage.....	2,271,000	1,238,700		998,100		
Banque du Canada.....	58,500	3,500	23,500	10,000	24,999	
Citoyenneté et Immigration.....	126,500	109,700	136,100	789,700	17,100	114
Commerce.....	603,000	63,600	562,900	372,800	117,000	780
Commission du service civil.....	600,900	34,400	309,200	155,700	87,600	584
Débats.....	681,580	143,325		30,500	686,250	4,575
Défense.....	1,212,750	76,600	983,950	1,351,000	595,800	3,972
Finances.....	785,740	217,350	310,275	1,303,770	13,950	93
Juridique—						
Chambre des communes.....	1,943,680				40,200	268
Conseil privé.....	152,410	615,100		179,800	433,100	618
Langues étrangères.....	2,940,900			3,249,900	392,850	2,619½
Mines.....	281,622	12,760	20,160	207,090	302,850	2,019
Nord canadien.....	235,860	174,940	29,490	280,140	185,850	1,239½
Pêcheries.....	123,650	73,700	57,725	235,300	20,550	137½
Postes.....	1,161,650	179,000	108,300	1,396,800	668,250	4,455
Production de défense.....	43,900	41,100	14,100	143,200	2,400	16½
Revenu.....	217,640		522,920	3,067,540	250,050	1,667
Santé.....	362,615	633,305	294,990	1,044,130	115,650	771
Statistique.....	1,087,636	563,878	62,266	353,142	490,050	3,267½
Traduction générale.....	1,346,638	1,431,075	174,800	68,900	478,850	2,807
Transports.....	361,040	265,800	878,540	1,143,170	1,141,650	7,611
Travail.....	1,707,325	333,825	613,470	482,820	597,300	3,982
Travaux publics.....	127,200	591,035	25,050	1,353,440	377,850	2,519
	20,026,131	9,398,627	5,682,301	19,846,397	8,712,899	53,690½

Total ci-dessus..... 63,666,355 mots

Débats (Chambre des communes)..... 5,931,000 mots

Débats (Sénat)..... 1,008,000 " 6,939,000 mots

Traductions exécutées à l'extérieur—

 Langues étrangères..... 1,328,643 mots et 291 heures

 Traduction générale..... 65,200 "

 Défense nationale..... 323,400 "

 Commissions royales..... 210,870 "

 Divers..... 210,080 "

2,138,193 mots

Grand total..... 72,743,548 mots
 et 53,981½ heures

